



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0358

Venerdì 22.05.2009

Sommario:

◆ LE UDIENZE

◆ UDIENZA ALLA DELEGAZIONE DELLA REPUBBLICA DI BULGARIA IN OCCASIONE DELLE CELEBRAZIONI IN ONORE DEI SANTI CIRILLO E METODIO

◆ UDIENZA ALLA DELEGAZIONE DELLA EX-REPUBBLICA JUGOSLAVA DI MACEDONIA IN OCCASIONE DELLE CELEBRAZIONI IN ONORE DEI SANTI CIRILLO E METODIO

◆ LE UDIENZE

LE UDIENZE

Il Santo Padre Benedetto XVI ha ricevuto questa mattina in Udienza:

S.E. il Signor Georgi Parvanov, Presidente della Repubblica di Bulgaria, con la Consorte, e Seguito;

S.E. il Signor Gjeorge Ivanov, Presidente della ex-Repubblica Jugoslava di Macedonia, con la Consorte, e Seguito;

Em.mo Card. Juan Luis Cipriani Thorne, Arcivescovo di Lima (Perù), in Visita "ad Limina Apostolorum", con gli Ausiliari:

S.E. Mons. Adriano Tomasi Travaglia, O.F.M., Vescovo tit. di Obbi,

S.E. Mons. Guillermo Martín Abanto Guzmán, Vescovo tit. di Pinhel,

S.E. Mons. Raúl Antonio Chau Quispe, Vescovo tit. di Aveia.

Il Papa riceve questa mattina in Udienza:

Ecc.mi Presuli della Conferenza Episcopale del Perù, in Visita "ad Limina Apostolorum":

S.E. Mons. Miguel Irizar Campos, C.P., Vescovo di Callao

S.E. Mons. Kay Martín Schmalhausen Panizo, S.C.V., Prelato di Ayaviri

S.E. Mons. Mario Busquets Jordá, Prelato di Chuquibamba

S.E. Mons. José María Ortega Trinidad, Prelato di Juli

S.E. Mons. Juan Carlos Vera Plasencia, M.S.C., Prelato di Caravelí

S.E. Mons. Domenico Berni Leonardi, O.S.A., Prelato di Chuquibambilla

S.E. Mons. Miguel La Fay Bardi, O. Carm., Prelato di Sicuani

S.E. Mons. Ricardo García García, Prelato di Yauyos

S.E. Mons. Fortunato Pablo Urcey, O.A.R., Prelato di Chota

S.E. Mons. Sebastián Ramis Torrens, T.O.R., Prelato di Huamachuco

S.E. Mons. Rafael Alfonso Escudero López-Brea, Prelato di Moyobamba

S.E. Mons. Raimundo Revoredo Ruiz, C.M., Vescovo Prelato emerito di Juli.

Il Santo Padre riceve questo pomeriggio in Udienza:

Em.mo Card. William Joseph Levada, Prefetto della Congregazione per la Dottrina della Fede.

[00818-01.01]

UDIENZA ALLA DELEGAZIONE DELLA REPUBBLICA DI BULGARIA IN OCCASIONE DELLE CELEBRAZIONI IN ONORE DEI SANTI CIRILLO E METODIO

Alle ore 11 di questa mattina, il Santo Padre Benedetto XVI ha ricevuto in Udienza S.E. il Sig. Georgi Parvanov, Presidente della Repubblica di Bulgaria, accompagnato da una Delegazione, in occasione delle celebrazioni in onore dei Santi Cirillo e Metodio e ha loro rivolto le parole di saluto che riportiamo di seguito:

• SALUTO DEL SANTO PADRE

Monsieur le Président,

Mesdames et Messieurs les membres

de la Délégation gouvernementale,

Vénérés Représentants

de l'Église orthodoxe et de l'Église catholique,

Il m'est particulièrement agréable d'adresser à chacun de vous mes salutations les plus cordiales, en cette rencontre qui se déroule à l'occasion de la fête annuelle des saints Cyrille et Méthode. En cette heureuse circonstance, je voudrais renouveler mes sentiments d'amitié à l'égard du bien-aimé peuple bulgare, dont les racines spirituelles – comme en témoigne encore votre visite de ce jour – plongent dans la prédication des Saints co-Patrons de l'Europe. Je salue chacun de vous avec déférence, et j'étends ces sentiments aux Autorités et au peuple bulgare tout entier, ainsi qu'aux responsables et aux fidèles de l'Église orthodoxe et de l'Église catholique présents sur votre terre bien-aimée.

Cette rencontre nous offre l'opportunité de penser à nouveau à l'œuvre évangélique et sociale réalisée par ces deux insignes témoins de l'Évangile que furent les saints Cyrille et Méthode. Leur héritage spirituel a marqué la vie des peuples slaves ; leur exemple a soutenu le témoignage et la fidélité d'innombrables chrétiens qui, au long des siècles, ont consacré leur existence à la diffusion du message du salut, œuvrant en même temps à la construction d'une société juste et solidaire. Puisse leur témoignage spirituel demeurer vivant dans votre Nation pour que la Bulgarie elle aussi, puisant à cette source de lumière et d'espérance, contribue efficacement à construire une Europe qui demeure fidèle à ses racines chrétiennes. Les valeurs de solidarité et de justice, de liberté et de paix, aujourd'hui constamment réaffirmées, trouvent en effet encore plus de force et de solidité dans l'enseignement éternel du Christ, traduit dans la vie de ses disciples de tous les temps.

Ce sont là les sentiments que je voudrais manifester à chacun d'entre vous, vous assurant de mon estime et de ma proximité spirituelle. Soyez sûrs aussi que le Saint-Siège continue à suivre avec sympathie le cheminement de votre Nation et l'engagement de tous ceux qui travaillent pour son bien. De grand cœur, sur chacun de vous, j'invoque l'abondance des Bénédictions divines.

[00820-03.01] [Texte original: Français]

UDIENZA ALLA DELEGAZIONE DELLA EX-REPUBBLICA JUGOSLAVA DI MACEDONIA IN OCCASIONE DELLE CELEBRAZIONI IN ONORE DEI SANTI CIRILLO E METODIO

Alle ore 11.30 di questa mattina, il Papa ha ricevuto in Udienza S.E. il Sig. Gjeorge Ivanov, Presidente della ex-Repubblica Jugoslava di Macedonia, con una Delegazione, in occasione delle celebrazioni in onore dei Santi Cirillo e Metodio.

Pubblichiamo di seguito il saluto che il Papa ha loro rivolto:

• SALUTO DEL SANTO PADRE

Mr President

Honourable Members of the Delegation

Venerable Brothers of the Orthodox Church and of the Catholic Church!

I am happy to welcome you again this year on the liturgical memorial of Saints Cyril and Methodius. I am pleased that during your visit to pay homage to the Co-Patrons of Europe you have expressed the desire to

meet with me, an occurrence that has already become a tradition. I thank you for this courteous gesture and I extend to each one of you my heart-felt welcome and my appreciation for the sentiments that you bring to this gathering. I express a special welcome to the authorities and to all the population of the Former Yugoslav Republic of Macedonia. I also send particular greetings to the faithful and to those who have pastoral responsibilities in your country. I avail myself of the occasion to express the sentiments of esteem and friendship that unite the Holy See to the beloved Macedonian people.

The annual celebration of the feast of Saints Cyril and Methodius, teachers of the faith and apostles of the Slavonic peoples, invites all of us who are united by the one faith in Jesus Christ, to contemplate their heroic evangelical witness. At the same time we are challenged to conserve the patrimony of ideals and values that they have transmitted by word and deed. In fact this is the most precious contribution that Christians can offer to the construction of a Europe of the third millennium, which aspires to a future of progress, justice and peace for all.

Your beloved homeland, marked by the influence of these two great saints, seeks to become more and more a place of peaceful encounter and dialogue between the country's many social and religious spheres. My hope, which I renew today with all my heart, is that you may continue to progress on this path. As I invoke divine protection upon the authorities of your nation, to whom I renew the closeness of the Apostolic See, I wish to assure you of my personal esteem and friendship.

Once again I extend my warm good wishes to each one of you on this Feast-day and offer fervent prayers to the Lord both for you who are present here today and for all the Macedonian people.

[00821-02.01] [Original text: English]

[B0358-XX.01]
